



幽默童话

编者的话

世界各民族的童话，如同千万株大树，聚成一片宽广的童话之林。在这座多姿多彩，神奇美妙的林子里，有几种最为引人的参天大树，它们树冠丰满，枝繁叶茂，硕果累累，芬芳四溢，那就是：展示勇士风采、探险家生涯的“勇敢童话”；给人以知识、启发人灵感的“智慧童话”；扬善抑恶、崇尚公正的“正义童话”；歌颂友谊、赞美爱情的“温馨童话”；给人以鉴戒、给人以启迪的“训谕童话”；令人捧腹、令人回味的“幽默童话”。

在这里，我们将这六种童话汇成一套《童话之林》丛书，加上精美的插图，奉献给小读者，希望小读者喜欢。

这套丛书，基本上融汇了世界各国童话的精华。它东涉日本，西涉美洲大陆，北涉格陵兰，南涉澳大利亚，容纳了包括非洲在内的近六十个国家的最精彩的童话故事。小读者可以从中领略各国、各地区文化、历史、风俗、民情，从而开阔视野，丰富想象，增长知识。

1990年10月

目 次

懒人怜惜不得	1
井中旅行	9
傻瓜和鲤鱼	11
长老和钥匙	16
O. 术士	20
他们确实搬了家，然而	29
幸运的猎人	30
商人巧安排，女儿得自由	32
法官的判决	37
大拇指汤姆	42
国王和公鸡	48
冷冻的谈话	52
熊的尾巴为什么是秃的	52
商人希莱米尔	54

精明人与吝啬鬼	62
傻瓜和骗子	68
皇帝的新装	71
皇帝的六弦琴	77
过去的事情，就让它过去吧	85
敦布尔和他的鞋	92
谁更笨	99
懒孩子	102
塞克·岂理和狗	104
猴子花匠	105
突然睁眼	106
中国麻雀	107
一个更比一个傻	108
被欺骗的平原人	113
急急忙忙，惹人笑断肠	119
狐狸和猫	122
小莉萨	124
是公鸡还是母鸡？	129
一个文盲开私塾的故事	137
笨驴的答复就像笨驴	140
驴、牛和农夫	141
滑稽可笑的毛驴	143
跳高比赛	144
小狐狸和老狐狸	146

老鼠找妻子	147
猫大王	149
机智的长工	152
一个驼子的故事	155
是“九”还是“十”	160
佩伊克	161
懒散杰克	169
哈里发与哈桑	172
老虎的主意	178

懒人怜惜不得

南斯拉夫

从前有个穷人。他多多少少有点家当，不过他最得意的是有个能干的妻子。他们起早摸黑地干活，这才勉强能过活。可是俗话说得好：晦气不离倒霉人。那穷人结婚还不到一年，他忠实的伴侣就去世了。于是他失去了唯一的宝贝。

贤惠的妻子是家里最大的福分，谁要是失掉这样的妻子，以后遇上差一些的女人，就再也不会看上眼。

穷人的小木房变得冷清清的，炉灶也变得冰凉。他无论出门或者做客，都只穿着那身又脏又破的衣衫。他只好打算再娶个妻子了。等待出嫁的少女到处都是，真像森林里的胡桃。不过个个都是指头也不肯动弹一下的懒人。后来他打定主意：“我到邻村去吧，碰见第一个等待出嫁的姑娘，就娶她作妻子。”

那时候，乡间磨坊还使用牲口拉磨来碾谷磨面。那个死了老婆的人走到邻村，看见村口上有座磨坊，磨坊旁边坐着一个姑娘。她正等着磨面哩。

“美丽的姑娘，你嫁给我好吗？”他问道。

“我不知道，你去问问我妈妈吧！”姑娘像是吃了蜜糕似的，娇声娇气地回答。

穷人满可以随他的心意挑未婚妻，可是他既然说过要娶第一个碰见的未婚姑娘，就想说到做到。

他去找那姑娘的母亲，她回答他说：

“我们的姑娘正等着出嫁哩，但是我事前把实话讲清楚，牧羊、做饭、洗衣服她都做不惯。瞧，我什么也没对你隐瞒，过后你可别说我把一个百事不干的馋猫装在口袋里扔给了你！”

“好小子，你要知道，”姑娘的父亲插嘴说，“她母亲把她宠坏了！这姑娘只是没在蜂蜜里打滚、牛奶里洗澡罢了。你想把她教育成人，会把你累死的！”

姑娘一开口说话的时候，穷人就已经晓得这一切。他对那老头儿说：

“这没什么了不起！我有一大口袋的家私，只要它还满着，新娘子就可以闲着两手不必干活。”

穷人打筐子里掏出一个花花绿绿的大口袋，里面装满各种各样的东西：面包、肉、牛油……真是应有尽有，丰富极了！

“你瞧，这个口袋只要老是满着的，你就不必操心啦。”他对未婚妻说。

这门亲事一家人称心如意：父亲一下子去掉个累赘，心里很高兴，母亲看着女儿找了个不愁吃喝的靠山，心里也挺乐意。

他俩结婚以后，第二天清早丈夫去耕地，妻子留在家门看门。丈夫临走把口袋挂在钉子上，嘱咐它说：

“喂，口袋，你满着的时候，就把家里的活儿通通给我干完！”

这时候，妻子叫他站住。她说：

“我心上的人儿，怎么搞的呀？你要出去，为什么不告诉我上哪儿去吃午饭和晚饭呢？”

“亲爱的，口袋里的吃食样样都有，你想吃什么，自己去拿好啦！”

晚上，丈夫从地里回家，只见妻子坐在炕上，膝盖上趴着一只猫。屋子里却像个杂货摊似的，弄得乱七八糟，新娘子坐在原地一动也没动，连笤帚都没摸一摸。是呀，家里的活儿丈夫已经吩咐口袋去做啦。

丈夫还没跨进门坎，妻子就叫嚷起来：

“你快瞧瞧吧，口袋连屋子还没打扫呢！”

穷人摆出一副生气模样，怒冲冲地瞪着口袋，挥起拳头就揍它。

“呸，你这个懒鬼，光知道闲着手挂在钉子上，什么也不干！”

他结结实实地痛打了口袋一顿，就对妻子说：

“喂，妻呀，这只口袋怎么变小了呢？”

“我吃的午饭和点心都是打口袋里拿出来的。”她回答说。

“哦，怪不得今天口袋没有好好干活儿，想必就是这个缘故。”穷人说完这话，就打口袋里取出晚饭。

第二天和第三天又照样过去了，丈夫对口袋总是又打

又骂，最后有一天口袋终于空了。

“这会儿咱们该怎么办呢？”吃午饭的时候妻子焦急不安地说。

丈夫也垂下了头，好像也有点担心的样子。直到妻子饿得受不了的时候，他才对她说：

“妻啊，既然如此，咱们俩就应当再把口袋装得满满的。到了那会儿，咱们再歇着！”

“多新鲜！”

“我不是对你说过吗：只有口袋满着的时候才能歇着。如果口袋一空，就得再把它装满。你瞧，它不是差不多都空了吗？”

为了把口袋装满，他们就动手干活。妻子把屋子收拾得干干净净，又把牲畜喂了。丈夫宰了一只最大的公鸡，吩咐妻子把它烤熟，然后又教她怎样和面、生炉子和烤面包。做好这一切，他就把面包和烤鸡装在口袋里，说：

“得了，我的爱人，这会儿你可以闲着手儿不必干活儿啦！”

割麦的季节来到了。穷人招呼妻子到田里去捆麦子。

“这种粗活我可不会干！”她抱怨地说。

“亲爱的，别发愁，你能学会的。你还不明白吗：如果想在炕上坐着，就得把口袋装满。大饼是用面粉做成的，面粉是用麦子磨成的。你瞧，就是这样才把口袋装满的呀！”

新娘子迫不得已，只好去干活。但是这只口袋却老是

空的时候多，满着的时候少。可怜的新娘子实在吃不消了，就回到娘家向母亲诉苦，求母亲把她接回家来，或者帮助她把丈夫制服。

母亲像个老妖婆一样暴跳起来，三步并作两步跑到女儿家里。她的女婿早在家里等她好久了。他一瞧见丈母娘，连忙抄起一把大锯子，独个儿锯起木柴来。

“女婿，这是干吗？你疯了？哪儿见过独自一个拉大锯的呀？”隔着篱笆她就喊叫起来。

“那么你快来帮帮我吧，妈！”女婿口气温和地说，好像还没有料到立刻就要发生一场大风波似的。

丈母娘觉得女婿是个呆头呆脑的家伙，便骂起女婿来。母女俩喋喋不休地咒骂这个可怜虫，直把他数落得狗血喷头。接着她们还要揍他，但刚要动手，忽然女婿不见了。她俩四下寻找，末了几才在顶楼上把他找到。

“你是什么东西？是个蝙蝠还是个猫头鹰？干吗躲在烟囱后面？”老太婆尖着嗓子喊道。

“啊呀，妈妈，您可别骂呀！”他哼呀哼地呻吟起来，“我躲起来是为了免灾呀！我现在真不晓得怎么办。马上就要大祸临头啦！”

“什么灾祸，难道你会挨雷击吗？”

“眼看就该耕地了，可是我偏偏死了一头牛。这阵儿叫我这个倒霉人可怎么办？一头牛耕田，颈箍既容易脱落，犁出的垄沟也弯弯曲曲的。”

“要是不按时耕地下种，你上哪儿去弄粮食养活你的

妻子呢？你这个坏蛋！”老太婆凶狠地骂着他，“快把牛牵来，把犁也搬来！我好好教你这手活！”

不消一会儿，女婿就把犍牛牵到田里，犁和颈箍也准备齐全。丈母娘一刻也不耽误，拿起颈箍，一半给犍牛套上，余下一半套在自己脖子上，接着对女婿说：

“你扶好犁杖吧，这会儿犁出的垄沟就笔直了。”

女婿遵照她的话扶住犁杖，丈母娘拉着犁耕起地来。差不多犁到田中央了，她才猛地醒悟过来。

“你怎么有气无力的，像棵酸白菜？你自己把颈箍套上，叫你老婆扶着犁杖，照这样把田耕好，再种上庄稼吧。”

“太好啦，妈妈。只是我求求您再大声说一遍，好让我老婆也听个清楚。”

“我哪有工夫在这儿跟你这种呆子闲扯！”丈母娘用鼻子嗤了一声，转身回到女儿跟前，就照直溜回家去。她再也不想看见她的女婿了。

丈母娘回到她的村子，就向街坊造谣说她的女婿是个无赖，连老婆都养不活，光知道抱着他的口袋赞不绝口。她唠叨得连邻居们都腻烦了，她的老头儿当然更是烦上加烦。后来他只得到女婿家去看个究竟。

“这可好啦！两位圣贤眼看就要会面啦！”老太婆在一旁挖苦他说。

老头儿不把老伴儿的话放在心上。他很喜欢女婿，初次见面就看出他是个刻苦勤劳的庄稼人；至于他妻子和女儿的为人，他是一清二楚的。老头儿决定亲自去看看女婿

那里到底发生了什么事情。他刚刚走到田边，就看见女婿套着颈箍，女儿牵着犍牛，两人正在犁地呢。

“对，做得对，我的好孩子！”老头儿兴致勃勃地称赞说，“你们小夫妻俩团结一心地干吧，好日子在后头呐！”

女婿听了丈人的鼓励，简直不知如何是好，可是女儿马上向父亲抱怨说：

“爸爸，他刚娶我的那会儿，当面答应不叫我干活儿，可是这会儿我倒和他一样地在田里从早忙到晚。”

“妻呀，你先别这么说，我们有言在先，只要口袋满着的时候，你尽管袖手闲坐，不必干活。爸爸，当初不嚷这样说的吗？口袋倒空了该怎么办呢？”

“对呀！”老头点着头说。“你快告诉我，现在口袋怎么啦？完全倒空了吗？”

“怎能不空呢！除非我们不吃午饭，不吃晚饭，它才是满的呐！”女儿回答说。

“那你就别吃午饭，也别吃晚饭好啦。那么着，你就可以袖手闲坐，不必干活，口袋也可以永久是满的了。”父亲说。

“我可不能挨饿呀！”

“既然如此，你从口袋里拿出来多少东西，就得再放进去多少东西！”

老头儿发现女婿比他料想的还要聪明，心里挺快活；女婿也看出丈人是个通情达理的老人。就把他招待得特别殷勤周到。他们足足大吃大喝了三天，女主人摆饭端菜，忙

得没个消闲。老头儿酒足饭饱，十分满意。女婿恭恭敬敬地送他出门，还装了一瓶酒给他挂在脖子上。

老头儿回到村上，老太婆已经在那里等着他了。她远远瞧见他脖子上挂着一件东西，立刻尖声喊叫起来，惊得左右邻居也慌慌张张跑了过来。老太婆对他们说：

“我不是对你们说过，我的女儿落到无赖手里了吗！谁要不信，就瞧瞧吧！这个流氓骗我给他犁了一半田，亏得我当天就跑了回来！可我那可怜的老头儿却让他留了三天。说不定就在我耕好的那块田里，又利用他耙地播种啦。你们瞧，他脖子上直到这会儿还挂着颈箍呢！”

她正谈得起劲，老头儿已走到大伙眼前。等大伙看清楚他脖子上挂的东西，都不禁哈哈大笑。老大爷当场把好酒分给乡亲们。农民们快快乐乐地喝完酒，便异口同声地说：

“喂，老大娘，您要是有一种颈箍，就挂到我们的脖子上来吧！”

从此以后，穷人家里的日子过得挺顺心。他妻子时时刻刻地照顾着那个花口袋，取出多少食物来，马上装进多少食物去。

天长日久她养成了干活儿的好习惯，也就用不着那个口袋了。

这就是：要想日子过得好，就得活儿干得多。

鲍浦诚 译

井中旅行

德国

村边有一口井，大家都从里边打水。附近有一座大森林，因为地势太高，很少有水，这就是为什么村边要挖一口井的原因。井上备有两只水桶打水用，它们像天平那样，这只上来，那只就下去。

一天早晨，狐狸来到井边。有一只水桶在那里。狐狸跳进水桶，喝了个饱，但是装着他的这只水桶突然开始下落，而另一只水桶则升上来了。狐狸发现自己到了井底，便说，“我的末日到了！我的皮毛很值钱，现在我得为此付出代价了。何况我还有很多别的敌人，尤其是我的东西偷得太多了。”

狐狸正在伤心，有一只狼受到猎人追捕，这时正从井边跑过。狼又累又渴，停下来想喝口水。狐狸招呼他：

“你好，狼先生！救救我吧！如果你好心帮我摆脱这个困境，对你有好处，对我也是个光荣。井里的一只羊把水都弄混浊了。”

“请你告诉我，羊是怎么掉进去的？”狼问。

“很久以前，我在这口井里挖了一个洞。那只羊知道我到这里来喝水，就乘我不在的时候也来了。他胖得几乎可以堵住一条河——所以你如果听我的话，就可以吃到一

顿美餐了。”

“那真是太好了！好吧！可我怎么下去呢？不过，这口井并不那么窄呀……”

“跳进那只桶里，你就会下来了。你要回家的时候，我会再把你弄上去的。”狐狸在井下大声说。

于是狼跳进了水桶，立即下沉。他比狐狸重，因而狐狸的那只水桶很快地升起来。

狐狸在上升的半路遇到了下落的狼，便对他说，“好啦，再见吧！”狼听了一惊，便冲狐狸喊：“你到哪里去？我要你陪着我！”

“对不起，这是紧急情况。我不得不让你留在下面。井下太暗，而且我需要新鲜空气。世界上的事情都是这样的，这个上来了，那个就得下去。照我看，你这样最好，因为平日你树敌太多了。”狐狸说。

“你那些话都是胡说八道。是天平的作用让我沉下来的。这样当然对身体轻的有利……再对我说说你的忠告吧，狐狸先生。我怎样才能上去呢？”

“如果我给你忠告，我当然很高兴。但是这是一个衡量罪恶的地方。罪恶大的，就把天平压下去。”狐狸说。

“我早知道这样，我决不会下来的。我的罪恶比你重，因此我会忍受这个痛苦。”狼说。

“你吃过的羊要比我吃过的鸡多。如果有人来了，揍你，你就只当是为你的罪恶所受的苦行吧！”

狐狸很快地升到了上面，他从桶中跳出，高高兴兴地

跑回树林里的家。狼却承受了苦行，再也抓不了羊了。

继 峰 译

傻瓜和鲤鱼

〔美国〕辛 格

在海乌姆，一个傻瓜的城镇，每个家庭主妇都要为过安息日^①买鱼。有钱的买大鱼，贫穷的买小鱼。鱼在礼拜四买来，剖好，洗净，礼拜五做成鱼饼，安息日吃。

有一个礼拜四早晨，海乌姆的长老牛脾气格罗南家的门开了，木头儿采维尔走了进来，端着一满盆水，里面是一条活的大鲤鱼。

“什么呀？”格罗南问。

“海乌姆的聪明人送给你的礼物，”采维尔说，“这是海乌姆湖里从来没有捕着过的大鲤鱼，我们决定把它送给你，为了感谢你的智慧。”

“谢谢，”牛脾气格罗南说，“我的妻子莫特·佩莎会高兴的，她和我都喜欢鲤鱼。我在一本书里读到过，吃了鲤鱼的脑子就增长智慧。尽管我们海乌姆的人都十分聪敏，再增加一点也没有坏处。但是让我仔细看看它。我听说，鲤鱼尾巴的大小跟它的脑子有关。”

牛脾气格罗南以近视闻名，他弯腰仔细观察鲤鱼的尾

^① 安息日，主日。犹太人的安息日在星期六，基督教徒为星期天。

巴，鲤鱼却做了一件事证明它并不像格罗南想的那样聪敏。它翘起尾巴，在格罗南的脸上扇了一下。

牛脾气格罗南大吃一惊。“这样的事我从来没有遇到过，”他喊起来。“我不能相信这条鲤鱼是在海乌姆的湖里捉到的。一条海乌姆的鲤鱼应该知道得更多些。”

“这是我这辈子见过的最坏的一条鱼，”木头儿采维尔表示同意。

尽管海乌姆是个大城市，这消息也很快家喻户晓了。不一会儿，海乌姆其他的聪敏人都到了他们的长老牛脾气格罗南的家。来的是笨蛋特雷特尔，驴头森德尔，木脑瓜希门德里克，癞皮杜佩。牛脾气格罗南正在说，“安息日我不吃这条鱼了。这条鲤鱼是个笨蛋，而且坏透了。要是我吃了它，不会更聪敏，反而会变笨的。”

“那我拿它怎么办？”木头儿采维尔问。

牛脾气举起一个手指头点着自己的脑瓜表示在动脑筋。过了一会儿，他喊起来，“在海乌姆没有任何人或者兽敢打我牛脾气格罗南。这条鱼该受罚。”

“我们怎么罚它呢？”笨蛋特雷特尔问。“所有的鱼都得宰了，不能把一条鱼宰两回啊。”

“它不能跟别的鱼一样宰了，”驴头森德尔说。“它应该用别的方式去死，表明没有人该扇我们可爱的智者牛脾气格罗南。把它扔掉！”

“怎么死法呢？”木脑瓜希门德里克不懂地问。“也许我们该把它关起来？”